



GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN MODALITÉS D'ORGANISATION

Stand: 1. September 2023

Version du 1^{er} septembre 2023

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Stand: 1. September 2023

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung für Jugendliche GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs und der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.

Die Prüfung FIT IN DEUTSCH 1 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die erste Stufe – A1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Siehe hierzu auch *Prüfungsordnung* § 1.

1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung FIT IN DEUTSCH 1 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung.

1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit dem *Antwortbogen (Hören, Lesen, Schreiben)*, *Prüferblättern* mit den Bögen *Sprechen – Bewertung, Sprechen – Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

Modalités d'organisation des examens pour jeunes GOETHE-ZERTIFIKAT A1 : FIT IN DEUTSCH 1

Version du 1^{er} septembre 2023

Les *Modalités d'organisation* de l'examen GOETHE-ZERTIFIKAT A1 : FIT IN DEUTSCH 1 font partie intégrante du *Règlement des examens* de l'Institut Goethe dans sa version actuelle.

Les *Modalités d'organisation* décrivent les éléments de chaque examen et précisent les conditions spécifiques d'organisation, de déroulement et d'évaluation de l'examen, ainsi que le calcul des résultats.

L'examen Fit IN DEUTSCH 1 a été conçu par l'Institut Goethe. Il est organisé dans les centres d'examens mentionnés à l'article 2 du *Règlement pour les examens* selon des modalités et des critères d'évaluation identiques dans le monde entier.

L'examen sanctionne le niveau 1 – A1 – de la grille d'évaluation du *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)* qui définit six niveaux. Il caractérise une personne qui est capable d'utiliser la langue de manière élémentaire.

§ 1 Description de l'examen

Voir également le *Règlement des examens* article 1 à ce sujet.

1.1 Les épreuves

L'examen FIT IN DEUTSCH 1 est composé des parties obligatoires suivantes :

- épreuve écrite de groupe,
- épreuve orale de groupe.

1.2 Le matériel d'examen

Les documents d'examen regroupent les *Documents pour les candidats* comprenant les sujets, avec *Feuilles de réponses (Écouter, Lire, Écrire)*, des *Documents destinés aux examinateurs* avec les feuilles *Parler – Évaluation* et *Parler-Résultat* la feuille *Résultat global*, ainsi que des enregistrements audio.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Teil 1 und 2);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Teil 1 und 2);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden Erläuterungen und jeweils ein Beispiel zu den Aufgaben sowie Stichwörter, Themen- und Handlungskarten (Teil 1-3).

In den *Antwortbogen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Lösungen;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In die Ergebnisfelder auf dem *Antwortbogen* zu den Prüfungsteilen LESEN, HÖREN, SCHREIBEN und in den Bogen *Sprechen – Ergebnis* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Les *Documents pour les candidats* comprennent les exercices suivants :

- consignes pour la partie ÉCOUTER (exercices 1 et 2) ;
- textes et consignes pour la partie LIRE (exercices 1 et 2) ;
- textes et consignes pour la partie ÉCRIRE.

Pour la partie PARLER, les candidats reçoivent des consignes et à chaque fois un exemple relatif aux exercices, tels que des mots-clés et fiches de sujets et d'actions (exercices 1 à 3).

Les candidats inscrivent les réponses et rédigent leur texte sur la *Feuille de réponses* prévue à cet effet.

Les *Documents pour les examinateurs* comprennent :

- les transcriptions des textes audio ;
- les réponses ;
- les consignes pour évaluer les différentes parties de l'épreuve écrite ;
- les consignes pour organiser et pour évaluer l'épreuve orale.

Les examinateurs inscrivent leurs notes dans les cases destinées aux résultats sur la *Feuille de réponses* pour chaque épreuve LIRE, ÉCOUTER, ÉCRIRE et sur la feuille *Parler – Résultat*. Les résultats obtenus dans les épreuves sont regroupés sur la feuille *Résultat global*.

L'enregistrement audio comprend les textes de la partie ÉCOUTER ainsi que toutes les consignes et informations.

1.3 Les sujets d'examen

Les documents nécessaires à l'épreuve écrite sont réunis dans des *sujets d'examen*. Les documents pour la partie PARLER peuvent être combinés librement entre eux, et avec les *sujets d'examen* écrits.

1.4 Organisation du temps

En règle générale, l'épreuve écrite a lieu avant l'épreuve orale. Si les deux épreuves ne peuvent pas avoir lieu le même jour, il ne peut s'écouler plus de 14 jours entre les deux.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 60 Minuten:

| Prüfungsteil | Dauer |
|--------------|----------------|
| HÖREN | ca. 20 Minuten |
| LESEN | 20 Minuten |
| SCHREIBEN | 20 Minuten |
| Gesamt | 60 Minuten |

L'épreuve écrite dure 60 minutes, sans pause :

| Partie de l'examen | Durée |
|--------------------|--------------------|
| ÉCOUTER | environ 20 minutes |
| LIRE | 20 minutes |
| ÉCRIRE | 20 minutes |
| Durée totale | 60 minutes |

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird als Gruppenprüfung mit maximal 6 Teilnehmenden durchgeführt. Die Gruppenprüfung dauert circa 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

La partie PARLER est une épreuve de groupe : les candidats la passent par 6 au maximum. L'épreuve de groupe dure environ 15 minutes. Il n'y a pas de temps de préparation.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

Pour les candidats à besoins spécifiques, la durée de ces épreuves peut être allongée. Les précisions sont apportées dans les *Compléments aux Modalités d'organisation : candidats à besoins spécifiques*.

1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

1.5 Compte-rendu du déroulement de l'examen

Un compte-rendu du déroulement de l'examen doit être rédigé. Il doit mentionner les incidents survenus pendant l'épreuve et sera conservé avec les résultats de l'examen.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: HÖREN – LESEN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

§ 2 L'épreuve écrite

Il est conseillé de faire passer les différentes parties de l'épreuve écrite dans l'ordre suivant : ÉCOUTER – LIRE – ÉCRIRE. Pour des raisons d'organisation, l'ordre des différentes parties de l'examen peut être modifié par le centre d'examen.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

Il n'y a pas de pause entre les différentes parties de l'épreuve écrite.

2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

2.1 Préparation du matériel d'examen

Avant la session, le responsable prépare le matériel d'examen, en respectant la confidentialité. Il doit alors vérifier à nouveau le contenu de ce matériel.

2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und der *Antwortbogen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf dem *Antwortbogen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil HÖREN. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile LESEN und SCHREIBEN in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Im Prüfungsteil LESEN markieren bzw. schreiben die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
3. Den Text zum Prüfungsteil SCHREIBEN verfassen die Teilnehmenden im Regelfall direkt auf dem *Antwortbogen*.

2.2 Déroulement de l'épreuve écrite

Avant le début de l'épreuve tous les candidats doivent présenter une pièce d'identité. Ensuite, le surveillant donne toutes les consignes nécessaires au bon déroulement de l'examen.

Avant le début de chaque partie de l'examen, les candidats reçoivent les *Documents pour les candidats* et la *Feuille de réponses*. Ils reportent toutes les informations nécessaires sur la *Feuille de réponses*. La fin de cette distribution marque le début de l'épreuve.

Les *Documents pour les candidats* sont distribués sans commentaire ; toutes les consignes figurent sur les *Documents pour les candidats*.

À la fin de chaque partie de l'examen, tous les documents sont ramassés. L'heure du début et l'heure de fin de l'épreuve sont clairement annoncées par le surveillant.

L'épreuve écrite se déroule selon les étapes suivantes :

1. En règle générale, l'examen commence par la partie ÉCOUTER. Le surveillant fait démarrer l'enregistrement audio. Les candidats commencent par noter leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les reportent à la fin de l'épreuve sur la *Feuille de réponses*. Ils disposent pour cela de 5 minutes, prévues sur le temps de l'épreuve.
2. Ensuite, les candidats traitent les parties LIRE et ÉCRIRE dans l'ordre de leur choix. Pour la partie LIRE, les candidats commencent par noter leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les reportent à la fin de l'épreuve sur la *Feuille de réponses*. Ils doivent prévoir pour cela de 5 minutes, prévues sur le temps de l'épreuve.
3. Pour la partie ÉCRIRE, les candidats rédigent leur texte directement sur la *Feuille de réponses*.

§ 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1, 2 und 3 des Prüfungsteils SPRECHEN dauern jeweils circa 5 Minuten.

3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor.
2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.
3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf.

§ 3 La partie PARLER

Les exercices 1, 2 et 3 de la partie PARLER durent environ 5 minutes chacun.

3.1 L'organisation de l'épreuve orale

L'examen a lieu dans une salle appropriée. Les tables et les chaises sont disposées de manière à créer une ambiance agréable.

Comme lors de l'épreuve écrite, l'identité du candidat doit être formellement établie, à la fois avant le début de l'épreuve, et à nouveau pendant l'épreuve si l'examineur le juge nécessaire.

3.2 La préparation

Il n'y a pas de temps de préparation. Les candidats reçoivent les consignes directement au début de l'épreuve orale.

3.3 Déroulement de l'épreuve orale

La partie PARLER est assurée par deux examinateurs. L'un d'eux mène l'entretien.

La partie PARLER se déroule de la manière suivante :

Au début de l'épreuve, les examinateurs saluent les candidats et se présentent rapidement. Avant chaque partie de l'épreuve, ils expliquent rapidement la consigne, et l'illustrent à l'aide d'un exemple. Puis ils désignent le candidat qui commence.

1. Dans l'exercice 1, les candidats se présentent l'un après l'autre, en s'appuyant sur les mots-clés proposés par les *Documents pour les candidats*.
2. Dans l'exercice 2, les candidats dialoguent entre eux. Ils se posent des questions et y répondent.
3. Dans l'exercice 3, les candidats formulent des demandes ou des requêtes aux autres candidats et réagissent.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

À la fin de l'épreuve, tous les documents sont ramassés.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei unabhängig Bewertende. Auf dem *Antwortbogen* werden in dem Feld *Gesamtergebnis* die erreichten Punkte der Prüfungsteile HÖREN, LESEN und SCHREIBEN zusammengeführt.

Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

4.1 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 18 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet.

Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Hören* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

4.2 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 12 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Lesen* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

4.3 SCHREIBEN

Der Prüfungsteil SCHREIBEN wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil SCHREIBEN sind maximal 12 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

§ 4 Évaluation de l'épreuve écrite

L'évaluation de l'épreuve écrite se fait dans le centre d'examen ou dans une pièce attribuée à cet effet. L'évaluation est réalisée par deux évaluateurs indépendants. Les points obtenus dans les épreuves ÉCOUTER, LIRE et ÉCRIRE sont reportés sur la *Feuille de réponses*, dans la case *Résultat global*.

Les résultats de l'épreuve écrite ne sont pas communiqués aux examinateurs qui font passer l'épreuve orale.

4.1 ÉCOUTER

La partie ÉCOUTER est notée sur 18. Seuls les points prévus peuvent être attribués : chaque réponse vaut 1 point ou zéro point. Pour calculer le résultat, on additionne les points donnés et on multiplie le résultat par 1,5. On conserve les demi-points.

Les points obtenus sont reportés sur la *Feuille de réponses*, dans la case *Résultat Écouter*, et validés par les deux correcteurs.

4.2 LIRE

La partie LIRE est notée sur 12. Seuls les points prévus peuvent être attribués : chaque réponse vaut 1 point ou 0. Pour calculer le résultat, on additionne le nombre de points. Les points obtenus sont reportés sur la *Feuille de réponses*, dans la case *Résultat Lire*, et validés par les deux correcteurs.

4.3 ÉCRIRE

La partie ÉCRIRE est évaluée par deux évaluateurs indépendants. L'évaluation se fait selon les critères précisés sur la feuille de barème (voir *Modèles*, dans les *Documents pour les examinateurs*). Pour chaque critère, seuls les points prévus peuvent être attribués. Les valeurs intermédiaires ne sont pas autorisées.

La partie ÉCRIRE est notée sur 12. Seul ce qui figure sur la *Feuille de réponses* est pris en compte.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Dans le cas où les notes attribuées par les deux évaluateurs seraient différentes, il convient que les deux évaluateurs trouvent un accord. Si cela n'est pas possible, la décision revient au responsable de l'examen. Il peut demander une troisième évaluation avant de prendre une décision.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

Pour calculer le résultat, on additionne le nombre de points donnés, et on multiplie le résultat par 2. Les points obtenus sont inscrits dans la *Feuille de réponses*, qui est signée par les deux correcteurs avec la mention de leur numéro de correcteur.

§ 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

§ 5 Évaluation de la partie PARLER

Les exercices 1 à 3 de l'épreuve orale sont évalués par deux examinateurs indépendants. L'évaluation se fait selon les critères précisés sur la feuille de barème (voir *Modèles*, dans les *Documents pour les examinateurs*). Pour chaque critère, on ne peut attribuer que les points prévus par la feuille *Parler – Évaluation*. Les valeurs intermédiaires ne sont pas autorisées.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 18 Punkte erreichbar. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet.

La partie PARLER est notée sur 18. Pour le calcul du résultat, les points accordés sont additionnés puis multipliés par un facteur de 1,5. Les demi-points ne sont pas arrondis.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Prüfungsteils SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen, das auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet wird. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Pour calculer le résultat de la partie PARLER, on tire des deux évaluations une moyenne arithmétique, reportée sur la feuille *Parler – Résultat* et dont l'exactitude mathématique est confirmée. Sinon, les évaluations des examinateurs peuvent aussi être saisies dans une fenêtre d'évaluation numérique, peu importe que l'examen ait été enregistré sur papier ou par voie numérique. Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test grâce à des données de connexion individuelles ; aucune signature n'est donc nécessaire.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

§ 6 Résultat global

Les résultats de chaque partie de l'écrit et le résultat de l'oral sont reportés sur le formulaire *Résultat global*, même en cas d'échec. La feuille *Résultat global* est signée par les deux examinateurs qui indiquent chacun leur numéro d'examineur.

6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert und auf volle Punkte gerundet.

6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

| Punkte | Prädikat |
|--------|-----------------|
| 60-50 | sehr gut |
| 49-40 | gut |
| 39-30 | befriedigend |
| 29-0 | nicht bestanden |

6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 60 Punkte erreicht werden, 42 Punkte im schriftlichen Teil und 18 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn mindestens 30 Punkte (50 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*. Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2023 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2023 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

6.1 Calcul du nombre total de points

Afin de calculer le nombre total de points, les points obtenus dans chaque épreuve sont additionnés et arrondis.

6.2 Points et mentions

Le niveau de compétence est indiqué par un nombre de points et par une mention. La correspondance entre le nombre de points et la mention est la suivante :

| Points | Mention |
|--------|--------------|
| 60-50 | très bien |
| 49-40 | bien |
| 39-30 | satisfaisant |
| 29-0 | non réussi |

6.3 Obtention du diplôme

L'épreuve est notée sur 60 points, dont 42 points pour l'épreuve écrite et 18 points pour l'épreuve orale. Le candidat réussit l'examen s'il obtient au moins 30 points (50 % du nombre maximal de points) et passe toutes les épreuves.

§ 7 Repasser et faire valider l'examen

Voir les articles 14 et 15 du *Règlement des examens*. Un candidat qui veut repasser l'examen doit repasser la totalité des épreuves.

§ 8 Clauses finales

Ces *Modalités d'organisation* entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2023 pour les candidats qui passent l'examen après le 1^{er} septembre 2023.

En cas de divergences entre les versions en différentes langues de ces *Modalités d'organisation*, c'est la version allemande qui prévaut.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Gesamtergebnis* wird ...“)

ANHANG

Zusätzliche Regelungen zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Laptop des Prüfungszentrums des Goethe-Instituts abgelegt. Abweichend oder zusätzlich zu den oben stehenden Regelungen gilt Folgendes:

1. Abweichend von 1.2 (Prüfungsmaterialien) gilt:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

2. Abweichend von § 4 (Bewertung) gilt:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

ANNEXE

Règles supplémentaires pour l'organisation d'examens numériques d'allemand

Les examens numériques d'allemand sont passés en présentiel sur un ordinateur portable du centre d'examen de l'Institut Goethe. Par dérogation aux dispositions ci-dessus ou en plus de celles-ci, les dispositions suivantes s'appliquent :

1. Par dérogation au point 1.2 (Matériel d'examen), les dispositions suivantes s'appliquent :

L'ensemble du matériel d'examen des modules/parties d'examen LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE est présenté aux candidats à l'examen sous forme numérique au moyen d'une plateforme de test et traité par ces derniers sous forme numérique. Les candidats à l'examen rédigent leurs textes à l'aide d'un clavier allemand. Le contenu du matériel numérique correspond à celui de l'examen sur papier. Le report sur des feuilles de réponse n'est plus nécessaire, car les candidats à l'examen saisissent leurs solutions et leurs textes directement sur la plateforme de test. Il est possible de modifier leurs solutions et leurs textes jusqu'à ce que le module concerné ou, dans le cas d'examens non modulaires, l'examen écrit ait été rendu ou que le temps d'examen imparti soit écoulé.

Les candidats peuvent visionner un tutoriel expliquant comment utiliser la plateforme de test au début de chaque module ou, dans le cas d'examens non modulaires, au début de l'examen écrit. La période d'examen ne commence qu'après.

Les textes du module/de la partie d'examen ÉCOUTER sont diffusés directement par la plateforme de test via des écouteurs.

Pour le module/la partie d'examen PARLER, les candidats à l'examen continuent de recevoir les tâches sur papier.

2. Par dérogation à l'article 4 (Évaluation), les dispositions suivantes s'appliquent :

Les tâches avec des possibilités de réponses prédéfinies dans les modules/parties d'examen LIRE et ÉCOUTER sont évaluées de manière techniquement automatisée par la plateforme de test. Pour les modules/parties d'examen ÉCRIRE et PARLER, les évaluations sont saisies directement sur la plateforme de test par deux examinateurs/évaluateurs indépendants l'un de l'autre. Les critères d'évaluation correspondent aux critères d'évaluation de l'examen sur papier. Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test à l'aide d'identifiants individuels, ce qui rend la signature inutile.

Zusätzliche Regelungen zur Durchführung von Online-Deutschprüfungen

Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt. Für Online-Deutschprüfungen gilt Folgendes:

1. Abweichend von 1.2 (Prüfungsmaterial) gilt:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über den Lautsprecher ausgespielt.

2. Zusätzlich zu 2.1 (Vorbereitung) gilt:

2.1 Die Prüfungsteilnehmenden verwenden einen Desktop-Computer oder Laptop mit Netzbetrieb, stabiler Internetverbindung, integriertem Mikrofon, integriertem/externem Lautsprecher und integrierter/externer Webcam.

2.2 Die Tastatursprache ist auf Deutsch eingestellt.

2.3 Die Prüfungsteilnehmenden stellen die Erfüllung der **technischen Voraussetzungen**, die im Folgenden sowie im Buchungsprozess aufgeführt werden, für die Prüfungsdurchführung eigenverantwortlich sicher:

Règles supplémentaires pour l'organisation d'examens d'allemand en ligne

Les examens d'allemand en ligne sont passés, sous certaines conditions (voir les règles supplémentaires dans les annexes du *Règlement des examens* et les *Modalités d'organisation*), indépendamment du lieu, sur un ordinateur de bureau ou un ordinateur portable privé. Les règles suivantes s'appliquent aux examens d'allemand en ligne :

1. Par dérogation au point 1.2 (Matériel d'examen), les dispositions suivantes s'appliquent :

L'ensemble du matériel d'examen des modules/parties d'examen LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE est présenté aux candidats à l'examen sous forme numérique au moyen d'une plateforme de test et traité par ces derniers sous forme numérique. Le contenu du matériel numérique correspond à celui de l'examen sur papier. Le report sur des feuilles de réponse n'est plus nécessaire, car les candidats à l'examen saisissent leurs solutions et leurs textes directement sur la plateforme de test. Il est possible de modifier leurs solutions et leurs textes jusqu'à ce que le module concerné ou, dans le cas d'examens non modulaires, l'examen écrit ait été rendu ou que le temps d'examen imparti soit écoulé.

Les candidats peuvent visionner un tutoriel expliquant comment utiliser la plateforme de test au début de chaque module ou, dans le cas d'examens non modulaires, au début de l'examen écrit. La période d'examen ne commence qu'après.

Les textes du module/de la partie d'examen ÉCOUTER sont diffusés directement par la plateforme de test via le haut-parleur.

2. En plus du point 2.1 (préparation) :

2.1 Les candidats à l'examen utilisent un ordinateur de bureau ou un ordinateur portable fonctionnant sur secteur, doté d'une connexion Internet stable, d'un microphone intégré, d'un haut-parleur intégré/externe et d'une webcam intégrée/externe.

2.2 La langue du clavier est réglée sur l'allemand.

2.3 Les candidats à l'examen assurent sous leur propre responsabilité le respect des **conditions techniques requises** pour le déroulement de l'examen, qui sont énumérées ci-après ainsi que dans le processus de réservation :

Technische Voraussetzungen:

Gerät:

- Desktop-, Laptop-Computer oder Chromebook (Hinweis: Chromebooks können für die Prüfung verwendet werden, aber der technische Support ist nur eingeschränkt möglich)
- Tablets und andere mobile Endgeräte sind nicht zulässig

Monitor:

- ein Monitor oder Bildschirm
- mehrere Monitore oder Doppelbildschirme sind nicht zulässig

Lautsprecher/Mikrofon:

- interner oder externer Lautsprecher sowie ein im Computer oder der Webkamera integriertes Mikrofon
- Kopfhörer mit oder ohne eingebautes Mikrofon oder In-Ear-Kopfhörer sind nicht zulässig.

Kamera:

- Integrierte Kamera oder eine separate Webkamera
Hinweis: Die Kamera muss so bewegt werden können, dass die Prüfungsaufsicht einen 360°-Blick auf den Raum, einschließlich der Tischoberfläche und Tischunterseite, erhält. Wenn die Kamera nicht 360° beweglich ist, muss ein Handspiegel griffbereit sein.

Browser:

- Google-Chrome™-Browser (Popup-Blocker muss deaktiviert werden)
- Browsererweiterungen müssen während der Prüfung deaktiviert sein

Internetverbindung:

- Erforderlich: Upload- und Download-Geschwindigkeit von 5 Mbit/s
- Empfehlung: 10 Mbit/s

2.4 Unmittelbar vor der Prüfungsdurchführung müssen alle Computer-Anwendungen und Programme geschlossen sein, die nicht für die Prüfung relevant sind.

3. Abweichend von 2.2 (Ablauf) gilt:

3.1 Die Prüfungsteilnehmenden sorgen dafür, dass sie die Prüfung in einem störungsfreien Raum mit adäquaten Licht- und Sitzverhältnissen ablegen. Räume mit mehr als einer Tür oder mit großen Glasfronten sind nicht erlaubt.

Conditions techniques :

Appareil :

- Ordinateur de bureau, ordinateur portable ou Chromebook (Remarque : Les Chromebooks peuvent être utilisés pour l'examen, mais l'assistance technique est limitée)
- Les tablettes et autres terminaux mobiles ne sont pas autorisés

Moniteur :

- Un moniteur ou un écran
- Plusieurs moniteurs ou les doubles écrans ne sont pas autorisés

Haut-parleur/microphone :

- Un haut-parleur interne ou externe et un microphone intégré à l'ordinateur ou à la caméra web
- Les casques avec ou sans microphone intégré ou les écouteurs intra-auriculaires ne sont pas autorisés.

Caméra :

- Caméra intégrée ou caméra web séparée
Remarque : La caméra doit pouvoir être déplacée de manière à offrir à l'examineur une vue à 360° de la pièce, y compris de la surface et du dessous de la table. Si la caméra n'est pas mobile à 360°, un miroir à main doit être à portée de main.

Navigateur :

- Navigateur Google Chrome™ (le bloqueur de fenêtres pop-up doit être désactivé)
- Les extensions de navigateur doivent être désactivées pendant l'examen

Connexion à Internet :

- Vitesse de téléchargement et d'envoi de 5 Mbit/s
- Recommandation : 10 Mbit/s

2.4 Immédiatement avant le déroulement de l'examen, toutes les applications informatiques et tous les programmes qui ne sont pas pertinents pour l'examen doivent être fermés.

3. Par dérogation au point 2.2 (déroulement) :

3.1 Les candidats veillent à passer l'examen dans un local exempt de toute perturbation et offrant des conditions d'éclairage et d'assise adéquates. Les pièces avec plus d'une porte ou avec de grandes façades vitrées ne sont pas autorisées.

3.2 Während der Prüfung befinden sich außer dem/der Prüfungsteilnehmenden keine weiteren Personen oder Haustiere im Raum, Tür und Fenster werden geschlossen.

3.2 Pendant l'examen, aucune autre personne ou animal domestique que le/la candidat(e) ne se trouve dans la salle, la porte et les fenêtres sont fermées.

3.3 Zur Sicherstellung, dass während der Prüfung keine weiteren Personen den Raum betreten, müssen Arbeitsplatz und Webcam so ausgerichtet werden, dass der/die Prüfungsteilnehmende und die Tür permanent im Bild sind.

3.3 Pour s'assurer qu'aucune autre personne ne pénètre dans la salle pendant l'examen, le poste de travail et la webcam doivent être orientés de manière à ce que le/la candidat(e) et la porte soient en permanence dans l'image.

3.4 Der Prüfungsplatz wird so eingerichtet, dass die Arbeitsfläche leer ist und sich außer dem Desktop-Computer mit Monitor oder Laptop, Lichtbildausweis, ggf. Tastatur und Lautsprecher keine weiteren Gegenstände auf dem Tisch befinden. Wenn der Arbeitstisch über Schubladen verfügt, müssen diese vor der Prüfung leergeräumt werden. Hierzu erfolgt eine Kontrolle.

3.4 Le poste d'examen est aménagé de manière à ce que la surface de travail soit vide et qu'aucun autre objet ne se trouve sur la table, à l'exception de l'ordinateur de bureau avec moniteur ou ordinateur portable, de la carte d'identité avec photo, du clavier et des haut-parleurs, le cas échéant. Si la table de travail dispose de tiroirs, ceux-ci doivent être vidés avant l'examen. Un contrôle est effectué à cet effet.

3.5 Zur Überprüfung der Einhaltung der Prüfungsbedingungen führt die Prüfungsaufsicht zusammen mit dem/der Prüfungsteilnehmenden eine Überprüfung des Raums per Webcam durch. Wenn eine im Laptop integrierte Webcam genutzt wird, müssen die Prüfungsteilnehmenden zusätzlich einen Handspiegel (Durchmesser mind. 10 cm) bereithalten, damit auch der Laptop selbst überprüft werden kann (siehe 2.3).

3.5 Afin de vérifier le respect des conditions d'examen, le surveillant d'examen procède, avec le/la candidat(e), à un contrôle de la salle par webcam. Si une webcam intégrée à l'ordinateur portable est utilisée, les candidats à l'examen doivent également disposer d'un miroir à main (d'un diamètre d'au moins 10 cm) afin de pouvoir également contrôler l'ordinateur portable lui-même (voir 2.3).

3.6 Der/Die Prüfungsteilnehmende muss während der ganzen Prüfung erkennbar sein. Das Gesicht und die Ohren des/der Prüfungsteilnehmenden müssen während der gesamten Prüfung sichtbar sein und dürfen nicht verdeckt werden.

3.6 Le/la candidat(e) doit être reconnaissable pendant toute la durée de l'examen. Le visage et les oreilles du/de la candidat(e) doivent être visibles pendant toute la durée de l'examen et ne doivent pas être cachés.

3.7 Smartwatches, analoge Uhren, Schmuckstücke im Gesichtsbereich, Haarschmuck sowie gesichtsnahe Accessoires, wie z.B. Tücher, Schals, Krawatten, dürfen während der Prüfung nicht getragen werden, um zu gewährleisten, dass keine unerlaubten technischen Hilfsmittel benutzt werden.

3.7 Les smartwatches, les montres analogiques, les bijoux au niveau du visage, les bijoux de cheveux ainsi que les accessoires proches du visage, comme les foulards, les écharpes, les cravates, ne doivent pas être portés pendant l'examen afin de garantir qu'aucun moyen technique non autorisé n'est utilisé.

3.8 Mobiltelefone und weitere mobile Endgeräte müssen nachweislich ausgeschaltet und außerhalb der Reichweite des/der Prüfungsteilnehmenden deponiert werden.

3.8 Il doit être prouvé que les téléphones portables et autres terminaux mobiles sont éteints et placés hors de portée du/de la candidat(e).

3.9 Prüfungsteilnehmende verpflichten sich, die vorbereitenden Schritte zur Prüfungsdurchführung sowie die Hinweise der Prüfungsaufsicht zu beachten und Anweisungen umzusetzen.

3.9 Les candidats s'engagent à respecter les étapes préparatoires au déroulement de l'examen ainsi que les indications de la surveillance de l'examen et à appliquer les instructions.

3.10 Der schriftliche und mündliche Teil der Online-Deutschprüfung findet jeweils als Einzelprüfung statt. Die zeitliche Organisation der Prüfung erfolgt gemäß 1.4.: Falls während der schriftlichen Prüfung ein Toilettengang erforderlich ist, wird der Zeitplan beibehalten und die Prüfungszeit nicht verlängert.

4. Abweichend von § 4 und § 5 (Bewertung) gilt:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung (siehe dazu § 4 und § 5). Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

3.10 La partie écrite et la partie orale de l'examen d'allemand en ligne se déroulent chacune sous forme d'examen individuel.

L'organisation temporelle de l'examen se fait conformément au point 1.4 : si un passage aux toilettes est nécessaire pendant l'examen écrit, l'horaire est maintenu et le temps d'examen n'est pas prolongé.

4. Par dérogation aux articles 4 et 5 (Évaluation) :

Les tâches avec des possibilités de réponses prédéfinies dans les modules/parties d'examen LIRE et ÉCOUTER sont évaluées de manière techniquement automatisée par la plateforme de test. Pour les modules/parties d'examen ÉCRIRE et PARLER, les évaluations sont saisies directement sur la plateforme de test par deux examinateurs/évaluateurs indépendants l'un de l'autre. Les critères d'évaluation correspondent aux critères d'évaluation de l'examen sur papier (voir à ce sujet art. 4 et 5). Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test à l'aide d'identifiants individuels, ce qui rend la signature inutile.